

АЖОЙИБ МЕХМОНХОНА ЁКИ ЙОН ТИХИЙНИГ ЫНР МИНГ БИРИНЧИ САРГУЗАШТИ

Мен уйга жуда кеч қайтдим — „Андромеда тумандиги“ клубидаги хотиралаш базми жуда узоқ — ярим кечигача давом этди. Кечаси билан ухлай олмадим. Түшнімда дам мени баҳайбат Курдль юғиб юборған өміш, дам мен яна Дурдиотлар планетасига учиб кеткүнни әмишман-у, лекин у ердаги одамни олтибур-
~~жыл~~ айлантирадиган ваҳимали машинадан қандай құтулини білмай құрқар әмишман. Үмуман айтганда, әки (старка) арақни туриб қолған асалга аралаштиришини ҳоч кимга маслаҳат күрмайман. Кутылмаган телефони қүншірорғи мени реал дунёга қайтарди. Менга

* Н. С. Лем менинг бундай нұноқ тақлидимни кечирар деб үмід қыламан.

Эски дүстүм ва юлдузлараро саргузаштлар бүйича ҳам-
касбим профессор Тарантога құнғироқ қылган әкан.

„Қадрдан дүстүм Йон, сенга жуда зарур топшириқ
бор,— деган овозни әшитдім. Астрономлар космосда
қандайдыр жуда қызық объект — бир галактикадан ик-
кинчи галактикаға сирли қора чизик тортилганини аник-
лашған, нималигини ҳеч ким тушумайды. Ракеталарға
үрнатылған әнг яхши телескоплар ва радиотелескоплар
ҳам сирни очишиға ёрдам береді. Фақат наложи-
миз сен. Тезлик билан АЦД-1587 тұманлық томон уч“.

Әртаси куни эски фотонлы ракетамни ремонтдан ол-
дым, унга вақтни теззаттық өткөнде қосмосдаги ҳамма тил-
ларни, юлдузлараро саёхатчилар ҳақидағы ҳамма ҳи-
кояларни биладиган электрон робот үрнатдым (бу ҳол
мени ҳеч бұлмаганда беш йыл зерикишдан сақлар әди)
ва топшириқ олған томонға қараб учдым.

Робот үзидаги ҳамма ҳиқояларини тутатыб бұлиб,
уларни тақрорлай бошлаганда (эски ҳиқояның үн март-
лаб тақрорлайверадиган электрон роботдан ёмон нараса
йұқ), узоқда мен мұлжаллагай мәнзил куришиб қолді.
Сирли чизикни қоллаган тұманлыклар орқада қолиб,
күз сақтап, „Космос“ мәхмонхонаси шайло бұлды.

Мәйлум бұйылышыча, бир вақттар юлдузлараро сар-
гардан булиб юрган қувғин вигонтлар мен ясад берган
кичинагина планетамни майдада бұлакларға булиб олиб
кетибдилар ва улар яна бошналасыз қолибдилар. Шу-
нинг учун ҳар доим бегона галактикаларда сарсон бу-
либ юрмаслик учун улар улкан бино — космик саёхат-
чилар учун мәхмонхона қуишиға ақд қилибдилар. Бу
мәхмонхона деярли ҳамма галактика бүйлаб өзилиб
кетибди. „Деярли ҳамма“ деганимнинг боси шуки,
қувғиндилар айрим одам яшамайдыган галактикаларни
бузиб, қолғанларининг ҳар биридан әса „күзға яқын“
юлдузлар түркүмини олиб кетишипти.

Лекин улар мәхмонхонани жуда яхши қуишипти. Ҳар бир номерда иссиқ ва соvuқ илазма оқиб турады-
гын жүмраклар бор. Ижарапи хоҳласа кечаси парчала-
ниши мүмкін әкан, әрта билан әса портье ижарапчилар-
нинг атом схемалари бүйича уларни қайта йиғар әкан.

Әнг муҳими, мәхмонхонада чексиз күп номер бу-
либ, вигонтлар әнди дайдиларнинг жонға теккан „бүш
номер йұқ“ деган гапни әшитмайдыган бұлдик, деб
умид қылар әдилар.

Шукша қаримай менинг омадим келмади. Мен мәх-
монхона вестибюлиға киришим биланоқ, күзимга кү-
нөнген көрсі: „космозоологлар съездининг делегатлари
шоуда рүйхатта олинади“, — деган плакат бұлды.



Нина үчига неңта паршата жойлашади?

Космозоологлар ҳамма галактикалардан келгани
үчүн улар чексиз түпламни ташкил этады, демек, ҳам-
ма номерлар съезд қатнашчилари билан банд әкан. Мен-
тә жой етмай қолді. Түғри, администратор айрим
космозоологларни зичлаشتырыб, мени улар ичига жой-
лаштырышга ҳаракат қылди. Лекин мен, тавсия қилин-
ған қүшниларимнинг биттаси фтор билан нафас олиши-
ни, иккинчиси әса ўзи учун хонанинг температурасы
бұлғанда нормал деб ҳисоблашыни әшитганимдан
бүйдай „әқимли“ қүшничиликдан жуда мул-
тимлик билан воз кечдім.



„Космос“ меҳмонхонасининг қурилиши

Бахтимга меҳмонхона директори бир вақтлар авлодига яхши хизматлар қилганини унутмаган вигонтлардан экан. У мени меҳмонхонага жойлаштиришга ҳаракат қилди,— ахир юлдузлараро фазода тунаб, ўпкани шамоллатиб қўйиш мумкин эдида. Бир оз фикр юритгач, у администраторга мурожаат қилди ва шундай деди;

Бу кинин 1- номерга жойлаштиринг.

Бу номерда яшовчи кишини қаерга қўяман?—деб сабабини суради, администратор.

Мини 2- номерга кўчиринг. 2- номердаги ижаралини 3- номерга жунатинг, 3- номердагини 4- номерга суроғдо.

Мен меҳмонхонанинг ажойиб хусусиятига шунда турунчадим. Агарда ундаги номерлар сони чекли бўлса оли, у ҳолда охирги номерда яшовчи меҳмонхоне юлдузлараро фазога кўчиб чиқиши керак эди. Мен меҳмонхонанинг чексиз кўп номери бўлгани учун ҳамма оғози жой етди ва мен ҳеч кимни ўз жойидан маҳрум қиласдан, жойлашдим.

Эрпес куни эрта билан менга 1 000 000- номерга кўраб утишин таклиф қилганларида мен ҳайрон бўлмадим. Мен меҳмонхонага ВСК-3472 галактикадан кеч қолган 999999 сюмовоолог келган; уларни жойлаштириш керак эди. Мен меҳмонхонага келганимнинг учинчи куни ижара ҳангитулани учун администраторнинг олдига кирган эдим, бирор кўзим қоронфилашиб кетди. Касса ойнаси олдида нашиб кутиб турганлар қатори Магеллан булувларига чузилган эди. Навбат кутиб турган кишиларнинг:

„Андромеда туманлигининг икки маркасини Сириус ширкасига алиштираман!“.

„Кимда космик эранинг 57- йилги Эрпей маркаси бор?“ деган овоздлари эшитилар эди.

Ҳеч нарсага тушунмаганимдан кейин, администраторга мурожаат қилиб сўрадим:

— Булар кимлар?

— Филателистларнинг галактикалараро съезди бўлади.

— Улар кўпми?

— Чексиз кўп — ҳар бир галактикадан биттадан вақил келган.

— Уларни қандай қилиб жойлаштирасиз, космозоологлар эртага учиб кетадилар-ку?

— Билмайман, бу ҳақда ҳозир директор кабинетидаги беш минутлик мажлисда гапиришади.

Бироқ масала анча мураккаб бўлгани учун беш минутлик мажлис бир соатга чузилиб кетди. Ниҳоят, администратор директор хонасидан чиқиб, одамларни жойлаштиришга тушди. Биринчи навбатда у 1- номердаги кишини 2- номерга кўчиришни буюрди. Бу менга

жуда қизиқ куринди, чунки тажрибага асосан күчиришда фақат битта номер бүшатиш мумкин-ку, лекин оз ҳам әмас, күп ҳам әмас, балки чексиз күп филателистларни жойлаштириш керак. Лекин администратор буйруқ беришни давом эттиреди:

2- номердаги кишини 4- номерга күчириинг, 3- номердаги кишини 6- номерга күчириинг, умуман n - номердагини $2n$ - номерга күчириинг.

Энди унинг плани равшан булиб қолди: бу йўл билан у чексиз күп тоқ номерли хоналарни бүшатди ва уларга чексиз күп филателистларни жойлаштириш мумкин бўлди. Натижада жуфт номерлар космозоологлар билан, тоқ номерлар эса филателистлар билан банд булди (ўзим ҳақимда гапириб ҳам ўтирамайман; уч кун ичидаги мен космозоологлар билан шундай қалин дустлашиб кетдимки, ҳатто, улар съездининг фахрий раиси булиб сайландим; космозоологлар билан бирга яшаётган номерларимизни ташлаб 1 000 000- номердан 2 000 000- номерга күчишга тўғри келди). 574- бўлиб навбат кутиб турган менга таниш филателист 1147- номерга кучди. Умуман n - навбатда турган филателистлар $2n$ —
— 1- номер бўлдилар.

Иккинчи кун аҳвол бир оз енгиллашди. Космозоологлар съездидаги тугади ва улар уйларига тарқалишиди. Мен эса директорнинг битта хонаси бушаган квартирасига кўчиб утдим. Лекин меҳмонларга қулай бўлган нарса, администрация учун доим қулай келавермайди. Бир неча кундан кейин, менинг меҳмондўст хўжайимни бўшашиб қолди.

— Ўзи нима гап? — деб сурадим ундан.

— Номерларнинг ярми буш қолди. Молиявий план бажарилмаяпти.

— Тўғрисини айтсам, мен қанақа молиявий план ҳақида сўз бораётганига унча тушунмадим, ахир, чексиз күп номерлардан ҳақ тушяпди-ку, шундай булсан ҳам қўйидаги маслаҳатни бердим:

— Сиз эса ижарапчиларни шундай зич жойлаштирингки, натижада ҳамма номер банд бўлсин.

Буни қилиш жуда осон ёқан. Филателистлар фақат 1, 3, 5, 7, 9- ва ҳоказо тоқ номерли хоналарни банд қилишган. 1- номерли хонадаги кишини қўзғатишмади. 3- номердагини 2- номерга, 5- номердагини 3- номерга, 7- номердагини 4- номерга ва ҳоказо кўчиришди, нати-

неге бирорта ҳам яғы киши келмаган булса ҳам ҳам-
ми номерлер яна тұлды.

Лекин директорниң қиіншчиликлари бу билан ту-
тимады. Вигонтлар „Космос“ мәҳмонхонаси қуриш би-
лан чексиз қолмаганлыklари маълум бўлди. Тиним-
сиз қурувчилар ҳар бирида чексиз кўп номери бўлган
ни чексиз тўплам ташкил этувчи мәҳмонхона қурган
иннилар. Буида улар шунаقا кўп галактикаларни де-
монстж қилганларки, натижада, ҳатто, галактикалараро
муоводинат ҳам бузилиб кетган, бу вазият эса жуда
бийи патижага олиб келиши мумкин эди. Шунинг учун
уларга бизнинг мәҳмонхонамиздан бошқа ҳамма мәҳ-
монхоналарни ёпиш ва олинган материалларнинг ҳам-
исини жой-жойига қайтаришни таклиф этдилар. Лекин
бу таклифин бажариш анча қийин эди. Чунки ҳамма
мәҳмонхоналар (шу жумладан, бизники ҳам) мәҳмон-
лар билан тула эди. Ҳар бирида чексиз кўп мәҳмон
буғлии чексиз тўплам ташкил этадиган мәҳмонхонада
ишоғиларни битта мәҳмонхонага кўчириш (бу мәҳмон-
лони ҳам тўлган эди) вазифаси турар эди.

Бўлар энди!— деб қичқирди директор. Аввал тў-
ли мәҳмонхонага битта кишини жойлаштирдим, кейин
ни 999999 кишини, кейин яна чексиз кўп кишиларни
жойлаштирдим, энди бўлса, яна мендан чексиз тўплам-
даги яшовчиларнинг чексиз тўпламини жойлаштириши
тилаб өтадилар. Йўқ, мәҳмонхона резинадан қилинган
юмис, мәҳмонларни қаерга хоҳласа, ўша ерга жойлаш-
тираверишсин!

Лекин буйруқ буйруқлигича қолади; беш кундан
кейни келадиганлар учун ҳамма нарсани тайёрлаб қў-
йин керак эди. Бу кунлари мәҳмонхонада ҳеч ким
нишламади — ҳамма бу масалани ҳал қилиш устида ўй-
лади. Конкурс эълон қилинди, конкурсда ютган киши
галактикалардан бирига бориш учун туристик путь-
ника мукофоти олади. Лекин таклиф қилинган ҳамма
чимлар муваффақиятсиз чиққани учун қайтарилди.
Кичик ошпаз бизнинг мәҳмонхонадаги биринчи номер-
ди яшовчи кишини ўз жойида қолдириб, иккинчи но-
мерда яшовчини 1001- номерга кўчиришни, учинчи
номердагини 2001- номерга кўчиришни ва ҳоказо таклиф
отди. Шундан кейин иккинчи мәҳмонхонада яшовчи-
ларни бизнинг мәҳмонхонадаги 2, 1002, 2002 ва ҳоказо
номерга кўчиришни, учинчи мәҳмонхонада яшовчи

ижарачиларни 3, 1003, 2003 ва ҳоказо номерга күчиришни таклиф этди. Бу лойиҳа рад этилди, чунки 1001- меҳмонхонада яшовчиларни қаерга жойлашириш номаълум, ахир дастлабки 1000 та меҳмонхонадаги яшовчилар ҳамма номерларни банд қилиб оладилар-ку. Бу ҳақда менинг эсимга бир нарса тушди; хушомадгүй Рим сенаторлари император Тиберияга сентябрь ойини унинг шарафига „тибериј“ деб аташни таклиф этганларида (ундан олдинги ойлар императорларнинг номига Юлий ва Август деб аталган эди), у улардан заҳархандалик билан: „Ўн учинчи цезарга нимани таклиф этасиз?“— деб сўраган эди.

Меҳмонхона бухгалтери анча дуруст вариантни таклиф этди. У геометрик прогрессия хоссасидан фойдаланишни ва ижарачиларни қўйидаги жойлаширишни таклиф этди: биринчи меҳмонхонадаги кишиларни 2-, 4-, 8-, 16-, 32- ... ва ҳоказо номерларга (бу сонлар маҳражи 2 бўлган геометрик прогрессияни ташкил этади), иккинчи меҳмонхонадаги кишиларни 3-, 9-, 27-, 81- ... ва ҳоказо хоналар (бу эса маҳражи 3 бўлган геометрик прогрессия ҳадлари), қолган меҳмонхоналардаги яшовчиларни ҳам мана шу тартибда жойлаширишни таклиф этди. Лекин директор ундан:

— Учинчи меҳмонхона учун маҳражи 4 бўлган геометрик прогрессиядан фойдаланиш керакми?— деб суради.

— Албатта,— деди бухгалтер.

— Ундей бўлса, ҳеч нарса чиқмайди, ахир тўртинчи номерда аллақачоноқ биринчи меҳмонхона кишиси яшамоқда-ку, энди яна ўша жойга учинчи меҳмонхона кишисини жойлаширамизми?

Ниҳоят, менга навбат келди, ахир Юлдузлар академиясида математикани беш йил бекорга ўқитмаганикларини курсатиш керак-да.

Туб сонлардан фойдаланинг! Биринчи меҳмонхона кишиларини 2-, 4-, 8-, 16- ..., иккинчи меҳмонхона кишиларини 3-, 9-, 27-, 81-..., учинчидагиларини 5-, 25-, 125-, 625-..., тўртинчисидагиларни 7-, 49-, 343- ... номерларга жойлаширинг.

— Яна битта номерга иккитадан кишини жойлаширишга тўғри келмайдими?— деб суради директор.

— Йўқ! Агар иккита туб сонни олсак, у ҳолда уларнинг ҳеч қандай натурал кўрсаткичли даражалари

бір оңтүстік тәнг бұла олмайды. Агар p ва q туб сон, $p \neq q$, m ва n эса натураł сонлар бўлса, у ҳолда:

Директор менинг фикримга қўшилди ва шу ернинг тақлиф этилган усульнинг соддароқ вариантини бунда фақат иккита 2 ва 3 туб сондан фойдаланилди эди. Упнинг ўзи n - меҳмонхонанинг m - номеридаги кишини $2^m 3^n$ - номерга жойлаштиришни тақлиф этилди. Гаш шундаки, агар $m \neq p$ ёки $n \neq q$ бўлса, у ҳолда $2^m 3^n \neq 2^p 3^q$. Шунинг учун битта номерга икки киши тутои келмайди.

Ну тақлиф ҳаммани шодлантириб юборди. Ҳамманинг күнига ечиб булмайдиган булиб куринган масала дар буған эди. Лекин мукофотни мен ҳам, директор олганимиз йуқ,— бизнинг ечимимизда жуда кўп номерлар буш қолган эди (менда бундай номерлар 6, 10, 12 на умуман, туб сонларнинг даражалари бўлмаган ҳимма номерлар, директорда эса $2^m 3^n$ кўринишида барои булмайдиган номерлар қолган эди). Энг яхши ечимини филателистларнинг бири — Оққуш галактикаидаги Математика академиясининг президенти тақлиф этилди.

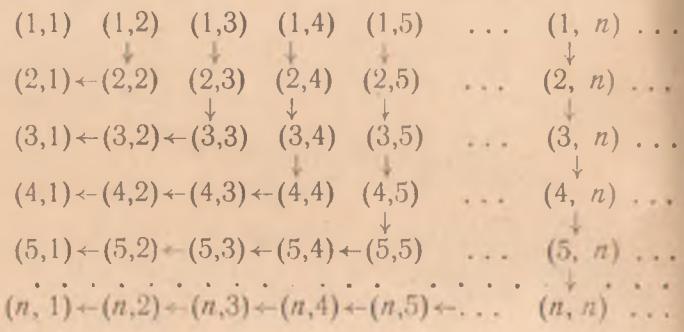
Маввали меҳмонхона номерини сатр бошига, хоналар номерини устуналар бошига қўйиб, жадвал тузиши маслаҳат берди. Масалан, туртинчи сатр билан олтинчи устуннинг кесишган жойида туртинчи меҳмонхонанинг олтинчи хонаси ёзилади. Мана уша жадвал (турироғи жадвалнинг чап юқори қисми, чунки жадвалнинг ҳаммасини ёзиш учун чексиз кўп сатр ва устун керак бўлади):

(1,1)	(1,2)	(1,3)	(1,4)	(1,5)	...	(1, n)	...
(2,1)	(2,2)	(2,3)	(2,4)	(2,5)	...	(2, n)	...
(3,1)	(3,2)	(3,3)	(3,4)	(3,5)	...	(3, n)	
(4,1)	(4,2)	(4,3)	(4,4)	(4,5)	...	(4, n)	...
(5,1)	(5,2)	(5,3)	(5,4)	(5,5)	...	(5, n)	...
(m,1)	(m, 2)	(m, 3)	(m, 4),	(m, 5),	...	(m, n)	...
...

— Энди кишиларни квадрат бўйича жойлаштириш, — деди математик-филателист.

— Кандай? — деб тушунмасдан сўради директор.

— Квадрат бүйича! 1- номерга (1,1) даги киши, яъни биринчи меҳмонхонанинг биринчи номеридаги киши жойлаштирилади. 2- номерга (1,2) дагини, яъни биринчи меҳмонхонанинг 2- номеридаги кишини, 3- номерга (2,2) даги — иккинчи меҳмонхонанинг иккинчи хонаси даги кишини ва 4- номерига (2,1) даги — иккинчи меҳмонхонанинг биринчи номеридаги кишини жойлаштирилди. Бу билан томони 2 бўлган юқори чап квадратдаги кишилар жойлаштирилади. Шундан кейин 5- номерга (1, 3) даги кишиларни жойлаштирамиз, 6- номерга (2, 3) даги, 7- номерга (3, 3) даги, 8- номерга (3,2) даги, 9- номерга (3,1) даги кишини жойлаштирамиз. (Бу поимерлар томони 3 бўлган квадрат ҳосил этади.) Ҳаммавақт шундай давом этамиш:



— Нажотки, ҳаммага жой ётса? — деб иккиланди директор.

— Албатта. Ахир биринчи n^2 номерга бу схема бўйича биринчи n та меҳмонхонанинг биринчи n та хонасида яшовчиларни жойлаштирамиз. Шунинг учун бориб-бориб, ҳар бир одам битта номер олади. Масалан, агар 217- меҳмонхонадаги 136- хонада турган киши бўлса, у киши 217- қадамда номер олади. У оладиган номерни ҳисоблаш ҳам ўнгай. Бу номер $216^2 + 1 - 136$ га тенг. Умуман, агар киши m - меҳмонхонадаги n - номерни банд қилган бўлса, у ҳолда $n \geq m$ бўлганда, у киши $(n-1)^2 + m$ номерни олади, агар $n < m$ бўлса, у ҳолда $m^2 - n + 1$ номерни олади.

Таклиф этилган проект энг яхши проект деб ҳисобланди. Ҳамма меҳмонхонадаги меҳмонлар бизнинг меҳмонхонага жойлаштирилди ва бироргта ҳам хона буш

Фото: Филателист-математика ЛЦР- 287 галактикага
Чарын түтөвка мукофоти берилди.

Кишиларни бундай муваффақият билан жойлашты-
папаша үйизига директор зиёфат берди, зиёфатта ҳам-
мы кишилар тақлиф этилди. Бу зиёфат ҳам қийинчи-
шесе үтмади. Жуфт номерда яшовчилар ярим соат
бөлгөдилар, мәхмандұст директоримиз ҳар бир кишига
бигінде стул құйған бўлса ҳам улар келгандаридан
жамма стуллар банд әди. Ҳамма ўринларидан сурилиб,
парур булған миқдорда стуллар бўшатилгунча кутиб
турғанда тұғри келди (залга бирорта ҳам янги стул
нишиб кирилмади). Морожний тортаётган вақтда ҳар
бир киши икки порциядан морожний олди, лекин ош-
ша бир мәхмонга туппа-тұғри бир порция морожний
таптағылған әди. Энди китобхон гап нимада эканлигига
түшүніб олган бўлса керак, деб умид қиласман.

Зиёфатдан кейин мен ўзимнинг фотон ракетамга
тириб Ерга томон учдым. Мен ердаги ҳамма космо-
навигаторга космосдаги янги даргоҳ ҳақида гапириб бе-
ришим керак әди. Үндан ташқари мен Ердаги таниқли
математиклар билан ҳамда дұстим профессор Тарантог
бидиң чексиз тұпламларнинг хоссалари ҳақида суҳбат-
шышиб олишим керак әди.